

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

ZITTING 1982-1983

29 OKTOBER 1982

SESSION 1982-1983

29 OCTOBRE 1982

BEGROTING

van het Ministerie van Landsverdediging
voor het begrotingsjaar 1982

BUDGET

du Ministère de la Défense nationale
pour l'année budgétaire 1982

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)

ARTIKEL 1

Voor de uitgaven van het Ministerie van Landsverdediging
(deel I) voor het begrotingsjaar 1982 worden kredieten
geopend ten bedrage van :

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Défense
nationale (partie I), afférentes à l'année budgétaire 1982,
des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	

TITRE I

Dépenses courantes

Partie I	64 152,4
Partie II (pour mémoire)	—
Partie III (pour mémoire)	—

Totaux du titre I 64 152,4

16 035,4	19 744,4
—	—
—	—
16 035,4	19 744,4

TITRE I

Lopende uitgaven

Deel I.
Deel II (pro memorie).
Deel III (pro memorie).

Totaal van titel I.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-IX (1981-1982) :

- Nr. 1 : Begroting.
- Nr. 2 : Amendementen.
- Nr. 3 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

28 oktober 1982.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-IX (1981-1982) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales du Sénat :

28 octobre 1982

(In miljoenen franken)		(En millions de francs)		
	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE II		TITEL II		
<i>Dépenses de capital</i>		<i>Kapitaaluitgaven</i>		
Sous-titre I		Subtitel I		
Partie I	—	59,0	59,0	Deel I.
Sous-titre II		Subtitel II		
Partie I	1 104,5	3 270,1	3 165,5	Deel I.
Partie II (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	Deel II (<i>pro memorie</i>).
Partie III (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	Deel III (<i>pro memorie</i>).
Totaux du titre II . . .	1 104,5	3 329,1	3 224,5	Totalen van titel II.
Sous-totaux parties I (Défense nationale) .	65 256,9	19 364,5	22 968,9	Subtotalen delen I (Landsverdediging).
Sous-totaux parties II (Cabinet de politique générale (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	Subtotalen delen II (Kabinet voor algemeen beleid) (<i>pro memorie</i>).
Sous-totaux parties III (Vice-Premier Minis- tre) (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	Subtotalen delen III (Vice-Eerste Minister) (<i>pro memorie</i>).
Totaux généraux . . .	65 256,9	19 364,5	22 968,9	Algemene totalen.

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel (1).

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen verleend worden met het oog op de uitbetaling van uitgaven die 100 000 frank niet overschrijden.

ART. 3

In afwijking van artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerlijk personeel van het Ministerie van Landsverdediging het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-IX (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau (1) annexé à la présente loi.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES (TITRE I)

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

ART. 3

Par dérogation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil du Ministère de la Défense nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-IX (1981-1982) n° 1 du Sénat.

ART. 4

De vergoedingen voor begrafeniskosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken zoals de vaste uitgaven.

ART. 5

De gelden nodig voor de betaling van de uitgaven voortvloeiend uit lange zeereizen of uit de onmiddellijk te treffen maatregelen bij zeeongeval, mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden, welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

ART. 6

De schuldvorderingen van de vorige jaren betreffende de bestellingen van leveringen en prestaties gedaan bij buitenlandse regeringen of bij produktieorganen en logistieke instellingen van de NAVO, mogen ten bezware van de kredieten van deze titel I aangerekend worden.

ART. 7

Inzake provisionele voorschotten, te storten op aanvraag aan het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap (NAMSA), mag het kredietgedeelte, bestemd tot dekking van deze uitgaven en nog niet opgevraagd bij de sluiting van het begrotingsjaar, naar de volgende jaren overgedragen worden (in het bijzonder van toepassing op art. 12.23.12); tussen de littera's 11 en 12 van dit artikel 12.23 mogen kredietoverschrijvingen worden uitgevoerd mits het akkoord van de Minister die de begroting tot zijn bevoegdheid heeft.

ART. 8

De Minister van Landsverdediging is gemachtigd om, in het belang van de Schatkist, beperkte ruilvereenkomsten af te sluiten inzake materieel, waren of munitie ten einde de voor de Krijgsmacht nuttige voorraden op een vast peil te handhaven.

ART. 9

De uitgaven gedaan in België voor de opleiding van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine in het kader van de geïntegreerde Belgisch-Nederlandse opleiding mogen ten laste komen van de in de begroting uitgetrokken kredieten voor de mijnenbestrijdingsopleiding.

De uitgaven voor de opleiding van personeel van de Belgische Zeemacht buiten het nationaal grondgebied worden niet aangerekend op de begroting als compensatie van gelijkaardige op de Belgische begroting aangerekende uitgaven voor de opleiding van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine.

Het gebeurlijk saldo zal ofwel worden aangerekend op de begroting van Landsverdediging, ofwel gestort worden op

ART. 4

Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

ART. 5

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses résultant de croisières au long cours ou des mesures à prendre immédiatement en cas d'accident naval, peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces dépenses.

ART. 6

Les créances d'années antérieures relatives aux commandes de fournitures et prestations passées à des gouvernements étrangers et aux organismes de production et de logistique de l'OTAN peuvent être imputées à charge des crédits du présent titre I.

ART. 7

En matière d'avances provisionnelles à verser sur appel à l'Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (NAMSA), la fraction de crédit affectée à la couverture de ces dépenses et non encore appelée à la clôture de l'année budgétaire peut être reportée aux années suivantes (notamment d'application à l'art. 12.23.12); des transferts de crédits peuvent être effectués entre les lettres 11 et 12 de cet article 12.23 moyennant l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

ART. 8

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à passer, dans l'intérêt du Trésor, des conventions limitées d'échange de matériels, de matières ou de munitions en vue de maintenir à un niveau constant les stocks utiles aux Forces armées.

ART. 9

Les crédits portés au budget pour la formation du personnel dans la lutte contre les mines peuvent supporter des dépenses imposées en Belgique pour la formation de personnel de la Marine royale néerlandaise dans le cadre de l'intégration belgo-néerlandaise.

Les dépenses pour la formation de personnel de la Force navale belge en dehors du territoire national ne feront pas l'objet d'une imputation budgétaire en compensation des dépenses similaires imputées sur le budget belge pour la formation de personnel de la Marine royale néerlandaise.

Le solde éventuel fera l'objet soit d'une imputation sur le budget de la Défense nationale, soit d'une recette versée au

het wederbeleggingsfonds voorzien onder artikel 63.03.A van titel IV (afzonderlijke sectie) van de tabel (1) van deze wet.

ART. 10

De uitgaven in verband met de kosten voor verpleging in burgerlijke instellingen, met behandelingen van lange duur en met de leveringen van farmaceutische produkten door de burgerlijke officina's mogen bij provisie betaald worden.

ART. 11

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd aan de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) provisionele voorschotten uit te betalen, vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken, aan te rekenen op de kredieten uitgetrokken op artikel 12.22 van sectie 32 van titel I van de hierbijgaande tabel (1) en zulks naar rato van 90 pct. van de kosten van de door voormelde vennootschap geleverde prestaties.

ART. 12

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd om met vreemde landen overeenkomsten te sluiten tot wederzijdse overdracht van materieel, waren en munitie, ter voorziening in dringende behoeften of in het kader van een rationeel gebruik van overvloedige voorraden.

De financiële regeling van deze wederzijdse overdrachten zal bij wijze van verrekening geschieden; alleen het gebeurlijk saldo zal ofwel worden aangerekend op de begroting van Landsverdediging, ofwel worden gestort op de Rijks-middelenbegroting; de financiële regeling van de wederzijdse overgedragen goederen zal pas geschieden hetzij op het ogenblik dat de overeenkomst wordt beëindigd, hetzij na verloop van een overeengekomen termijn, hetzij in onderling overleg tussen de betrokken partijen.

ART. 13

De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada af te sluiten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden.

Deze kopen mogen onderhands gesloten worden, zonder tussenkomst van de Bestendige Commissie van advies inzake contracten of aanbestedingen.

Mogen eveneens onderhands aangegaan worden, zonder tussenkomst van voornoemde Commissie, de met de organismen van het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsstelsel (NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-IX (1981-1982) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

fonds de remploi prévu à l'article 63.03.A du titre IV (section particulière) du tableau (1) de la présente loi.

ART. 10

Les dépenses afférentes aux frais d'hospitalisation dans des établissements civils, aux traitements de longue durée et aux fournitures de produits pharmaceutiques par les officines civiles peuvent être payées par provision.

ART. 11

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider à la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) des avances provisionnelles, avant vérification et contrôle des pièces justificatives, à valoir sur les crédits inscrits à l'article 12.22 de la section 32 du titre I du tableau (1) ci-joint et ce à concurrence de 90 p.c. du coût des prestations accomplies par ladite société.

ART. 12

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé, en vue de parer à des cas d'urgence ou dans le cadre d'une utilisation rationnelle de stocks excédentaires, à conclure avec des pays étrangers des conventions de cessions réciproques de matériels, matières et munitions.

Le règlement financier de ces cessions réciproques sera effectué par voie de compensation; seul le solde éventuel fera l'objet, soit d'une imputation au budget de la Défense nationale, soit d'une recette portée au budget des Voies et Moyens; le règlement financier des cessions réciproques effectuées n'interviendra que soit lorsque la convention aura cessé ses effets, soit à l'expiration d'un délai convenu, soit par la commune volonté des parties en cause.

ART. 13

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés à passer par le Ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré, sans intervention de la Commission permanente consultative en matière de contrats ou d'adjudications.

Peuvent également être conclus de gré à gré, sans intervention de ladite Commission, les marchés passés avec les organismes du Système OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (Agence OTAN d'Approvisionnement et de

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-IX (1981-1982) n° 1 du *Sénat*.

ondergeschikte organismen, Gemeenschappelijk wisselstukdepot voor HAWK-materieel), alsook met de organismen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO) afgesloten kopen.

ART. 14

De Minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de overeenkomsten afgesloten door het Ministerie van Landsverdediging :

a) in de Verenigde Staten van Amerika, in Canada, met het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte organismen en met de organismen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO);

b) met de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, ingevolge het logistiek akkoord inzake de bevoorrading in wisselstukken en andere uitrusting voor CVRT;

c) met de regering van de Bondsrepubliek Duitsland ingevolge het akkoord betreffende de bevoorrading in wisselstukken voor het wapensysteem Leopard en de ervan afgeleide versies.

Voor de overeenkomsten afgesloten ingevolge dit laatste akkoord mogen de hangende geschillen, voor de begrotingsjaren 1981 en vroeger, bij beslissing van de Minister van Landsverdediging beslecht worden.

ART. 15

De in Duitsland te verwezenlijken uitgaven mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken, welk ook het bedrag ervan moge wezen.

ART. 16

De bedragen overeenstemmend met de bijdrage van België als deelname in de oprichtings- en werkingskosten van intergeallieerde eenheden en installaties, waarvan het beheer is toevertrouwd aan de Belgische strijdkrachten, mogen naar de met dit doel opgerichte speciale fondsen op titel IV — Afzonderlijke sectie — van de tabel (1) van deze wet, overgeschreven worden.

ART. 17

In afwijking van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd om, in het kader zowel van de technische samenwerking en van de dringende hulpverlening aan derde landen, als van de onderlinge hulpverlening voorzien in artikel 3 van het Noordatlantisch

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-IX (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

Réparation et ses organismes subordonnés, Dépôt commun de rechanges pour les matériels HAWK), ainsi qu'avec les organismes de la « Western Union Defense Organization » (WUDO).

ART. 14

Relève de la décision exclusive du Ministre de la Défense nationale la résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le Ministère de la Défense nationale :

a) aux Etats-Unis d'Amérique, au Canada, avec l'Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation et ses organismes subordonnés et avec les organismes de la « Western Union Defense Organization » (WUDO);

b) avec le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, par suite de l'accord logistique en matière d'approvisionnement en pièces de rechange et autre équipement pour CVRT;

c) avec le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, par suite de l'accord concernant l'approvisionnement en pièces de rechange pour le système d'arme Leopard et ses versions dérivées.

Pour les contrats conclus suite à ce dernier accord, les litiges en suspens pour les années budgétaires 1981 et antérieures, peuvent être tranchés par décision du Ministre de la Défense nationale.

ART. 15

Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

ART. 16

Les montants correspondant à la quote-part d'intervention de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement des unités ou d'installations interalliées dont la gestion a été confiée aux Forces armées belges, peuvent être transférés aux fonds spéciaux créés à cet effet au titre IV — Section particulière — du tableau (1) de la présente loi.

ART. 17

Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense nationale est autorisé, tant dans le cadre de la coopération technique et de l'aide d'urgence à des pays tiers, que dans celui de l'assistance mutuelle prévue à l'article 3 du Traité de l'Atlantique Nord, à céder gratui-

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-IX (1981-1982) n° 1 du Sénat.

Verdrag, materieel en/of goederen uit de voorraden van de Krijgsmacht kosteloos af te staan aan de landen waaraan een bijstand verleend wordt.

ART. 18

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

ART. 19

De Koning mag, zo nodig, en in het kader van de totale kredieten voorzien voor het begrotingsjaar 1982, op de titel I van de tabel (1) van deze wet, overschrijvingen verrichten tussen ordonnanceringskredieten. De desbetreffende ontwerpen van koninklijk besluit worden voor akkoord aan de Minister van Begroting voorgelegd.

ART. 20

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten uitgetrokken op de volgende artikelen naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten :

Titel I, sectie 32, artikel 11.11;

Titel I, sectie 32, artikel 12.04;

Titel I, sectie 32, artikel 12.22;

Titel I, sectie 32, artikel 34.05.

ART. 21

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de kredieten die op de hierna opgesomde artikels ingeschreven zijn, sommen beogen die de Staat zal verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan te zijnen laste tijdens jaren die aan het begrotingsjaar voorafgaan :

Titel I, sectie 32, artikel 11.03, slechts wat de vergoedingen voor arbeidsongevallen betreft;

Titel I, sectie 32, artikel 12.01;

Titel I, sectie 32, artikel 12.04;

Titel I, sectie 32, artikel 12.05, slechts wat de vergoedingen voor materiële schade betreft;

Titel I, sectie 32, artikel 12.22;

Titel I, sectie 32, artikel 12.23.11;

Titel I, sectie 32, artikel 12.23.12;

Titel I, sectie 32, artikel 33.05;

Titel I, sectie 32, artikel 34.05.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-IX (1981-1982) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

tement du matériel et/ou des matières provenant des stocks des Forces armées aux pays auxquels une assistance est accordée.

ART. 18

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

ART. 19

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1982 au titre I du tableau (1) de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement. Les projets d'arrêté royal y afférents sont soumis à l'accord du Ministre du Budget.

ART. 20

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non dissociés prévus aux articles suivants peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés :

Titre I, section 32, article 11.11;

Titre I, section 32, article 12.04;

Titre I, section 32, article 12.22;

Titre I, section 32, article 34.05.

ART. 21

Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits inscrits aux articles énumérés ci-après peuvent porter sur des sommes qui seront dues par l'Etat du chef d'obligations nées à sa charge au cours d'années antérieures à l'année budgétaire :

Titre I, section 32, article 11.03, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour accidents du travail;

Titre I, section 32, article 12.01;

Titre I, section 32, article 12.04;

Titre I, section 32, article 12.05, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour dégâts matériels;

Titre I, section 32, article 12.22;

Titre I, section 32, article 12.23.11;

Titre I, section 32, article 12.23.12;

Titre I, section 32, article 33.05;

Titre I, section 32, article 34.05.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-IX (1981-1982) n° 1 du *Sénat*.

**BIJZONDERE BEPALINGEN
BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

ART. 22

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het saldo van het niet-gesplitst krediet uitgetrokken op het volgend artikel naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten :

Titel II, sectie 36, artikel 84.01.

ART. 23

De Koning mag, zo nodig, en in het kader van de totale kredieten voorzien voor het begrotingsjaar 1982, op de titel II van de tabel (1) van deze wet, overschrijvingen verrichten tussen ordonnanceringskredieten. De desbetreffende ontwerpen van koninklijk besluit worden voor akkoord aan de Minister van Begroting voorgelegd.

ANDERE BIJZONDERE BESCHIKKING

ART. 24

De uitgaven die, in 1980 en vorige begrotingsjaren, op het artikel 13.71 van sectie 32, titel I, van de begroting van het Ministerie van Landsverdediging werden vastgelegd, mogen ten laste van de artikels 72.01.02 en 83.02.02 van sectie 36, titel II, van deze begroting geordonnanceerd worden.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

ART. 25

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 6 087 300 000 frank voor de ontvangsten en op 5 485 800 000 frank voor de uitgaven.

ART. 26

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd zijn door het teken A aangeduid.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-IX (1981-1982) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

**DISPOSITIONS PARTICULIERES
RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)**

ART. 22

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde du crédit non dissocié prévu à l'article suivant peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés :

Titre II, section 36, article 84.01.

ART. 23

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1982, au titre II du tableau (1) de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement. Les projets d'arrêté royal y afférents sont soumis à l'accord du Ministre du Budget.

AUTRE DISPOSITION PARTICULIERE

ART. 24

Les dépenses qui, au cours des années budgétaires 1980 et antérieures, ont été engagées à l'article 13.71 de la section 32, titre I, du budget du Ministère de la Défense nationale, peuvent être ordonnancées à charge des articles 72.01.02 et 83.02.02 de la section 36, titre II, du présent budget.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

ART. 25

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau (1) joint à la présente loi sont évaluées à 6 087 300 000 francs pour les recettes et à 5 485 800 000 francs pour les dépenses.

ART. 26

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau (1) joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-IX (1981-1982) n° 1 du *Sénat*.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

ART. 27

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 82.04.01.68.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Rekeningen-courant van de wederzijdse cessies en verstrekkingen, verwezenlijkt in het kader van internationale verdragen of overeenkomsten — een debetstand van deze rekeningen-courant veroorzaken.

Dezelfde machtiging wordt verleend voor de verrichtingen in verband met :

1. de rekening 82.04.02.69.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Rekening-courant van de exploitatie van het Centraaleuropees pijpleidingennet;

2. de rekening 82.04.03.70.B van dezelfde sectie — Rekening-courant van de exploitatie der NAVO-televerbindingennetten;

3. de rekening 87.07.01.25.B van dezelfde sectie — Rekening-courant van de betalings- en terugbetalingsverrichtingen van bezoldigingen voor rekening van andere departementen of diensten, van buitenlandse of internationale organismen, of van andere derden.

ART. 28

Wat de overeenkomsten betreft die het voorwerp uitmaken van vereffeningen voor rekening van de NAVO-infrastructuur dienen de inschrijvingen of offertes, al naargelang van het type van de overeenkomst, vergeleken te worden zonder rekening te houden met de belasting op de toegevoegde waarde en de douanerechten toegepast in de landen van de EEG.

TITEL VII

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

ART. 29

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting (1) van het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB) voor het begrotingsjaar 1982.

Deze begroting beloopt 161 809 000 frank voor de ontvangsten en de uitgaven.

(1) Deze begroting is aan *Stuk* nr. 5-IX (1981-1982) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

ART. 27

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 82.04.01.68.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Comptes courants des cessions et prestations réciproques effectuées dans le cadre de traités ou accords internationaux — créent une position débitrice de ces comptes courants.

La même autorisation est accordée en ce qui concerne les opérations relatives au :

1. compte 82.04.02.69.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Compte courant de l'exploitation du réseau Centre-Europe des pipes-lines;

2. compte 82.04.03.70.B de la même section — Compte courant de l'exploitation des réseaux de télécommunications OTAN;

3. compte 87.07.01.25.B de la même section — Compte courant des opérations de paiement et de remboursement de rémunérations pour compte d'autres départements ou services, d'organismes étrangers ou internationaux, ou d'autres tiers.

ART. 28

Pour les marchés faisant l'objet de liquidations pour compte de l'infrastructure OTAN, les soumissions ou les offres, suivant le type de marché, seront comparées sans tenir compte ni de la taxe sur la valeur ajoutée, ni des droits de douane appliqués dans les pays de la CEE.

TITRE VII

ORGANISMES D'INTERETS PUBLIC

ART. 29

Est approuvé le budget (1) de l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires (ORAF) pour l'année budgétaire 1982 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 161 809 000 francs pour les recettes et les dépenses.

(1) Ce budget est annexé au *Doc.* n° 5-IX (1981-1982) n° 1 du *Sénat*.

Brussel, 28 oktober 1982.

Bruxelles, le 28 octobre 1982.

De Voorzitter van de Senaat,

Le Président du Sénat,

E. LEEMANS.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

J. COEN.

J. DE SERANNO.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT
(Zie Stuk Senaat 5-IX (1981-1982) nr. 1)

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

DEEL I

SECTIE 32

Eigenlijk Ministerie van Landsverdediging

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel (blz. 13).*

Het krediet van « 1 228 000 000 frank » wordt tot « 1 150 300 000 frank » teruggebracht.

(Vermindering met 77 700 000 frank.)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen, stoom (blz. 14).*

Het krediet van « 1 582 200 000 frank » wordt op « 1 800 700 000 frank » gebracht.

(Vermeerdering met 218 500 000 frank.)

ART. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. (blz. 14).*

Het krediet van « 837 700 000 frank » wordt tot « 783 200 000 frank » teruggebracht.

(Vermindering met 54 500 000 frank.)

ART. 12.21. — *Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven uitsluitend of hoofdzakelijk voortvloeiend uit het stationeren, enz. (blz. 15).*

Bij artikel 12.21.01, wordt het krediet van « 4 280 100 000 frank » op « 4 448 700 000 frank » gebracht.

(Vermeerdering met 168 600 000 frank.)

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES PAR LE SENAT
(Voir Doc. Sénat 5-IX (1981-1982) n° 1)

TITRE I

DEPENSES COURANTES

PARTIE I

SECTION 32

Ministère de la Défense nationale proprement dit

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

ART. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat (p. 13).*

Le crédit de « 1 228 000 000 de francs » est ramené à « 1 150 300 000 francs ».

(Réduction de 77 700 000 francs.)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon, vapeur (p. 14).*

Le crédit de « 1 582 200 000 francs » est porté à « 1 800 700 000 francs ».

(Augmentation de 218 500 000 francs.)

ART. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. (p. 14).*

Le crédit de « 837 700 000 francs » est ramené à « 783 200 000 francs ».

(Réduction de 54 500 000 francs.)

ART. 12.21. — *Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement résultant exclusivement ou en ordre principal du stationnement, etc. (p. 15).*

A l'article 12.21.01, le crédit de « 4 280 100 000 francs » est porté à « 4 448 700 000 francs ».

(Augmentation de 168 600 000 francs.)

ART. 12.22. — *Gebruik van vervoermiddelen, enz. (blz. 15).*

Het krediet van « 8 396 900 000 frank » wordt tot « 6 938 400 000 frank » teruggebracht.

(Vermindering met 1 458 500 000 frank.)

ART. 13.16. — *Aankoop van lichte gepantserde verken-
ningsvoertuigen (CVRT) (blz. 16).*

Het ordonnanceringskrediet van « 220 000 000 frank » wordt tot « 120 000 000 frank » teruggebracht.

(Vermindering met 100 000 000 frank.)

ART. 13.17. — *Aankoop van bewapening voor luchtafweer
(blz. 16).*

Het ordonnanceringskrediet van « 848 000 000 frank » wordt op « 998 000 000 frank » gebracht.

(Vermeerdering met 150 000 000 frank.)

ART. 13.18. — *Vernieuwing van de pantserinfanterie ge-
vechtsvoertuigen (PIGV) (blz. 16).*

Het ordonnanceringskrediet van « 1 229 000 000 frank » wordt tot « 1 080 000 000 frank » teruggebracht.

(Vermindering met 149 000 000 frank.)

ART. 13.34. — *Bouw, geschiktmaking en toerusting van de
vliegbases (blz. 16).*

Het ordonnanceringskrediet van « 40 000 000 frank » wordt op « 90 000 000 frank » gebracht.

(Vermeerdering met 50 000 000 frank.)

ART. 13.38. — *Vernieuwing van de gevechtssuliegtuigen
(blz. 17).*

Het ordonnanceringskrediet van « 8 400 000 000 frank » wordt op « 10 200 000 000 frank » gebracht.

(Vermeerdering met 1 800 000 000 frank.)

ART. 13.72. — *Aankoop, vernieuwing en modernisering van
vervoermiddelen, enz. (blz. 17).*

Bij artikel 13.72.01, wordt het krediet van « 743 200 000 frank » tot « 742 500 000 frank » teruggebracht.

(Vermindering met 700 000 frank.)

Bij artikel 13.72.02, wordt het ordonnanceringskrediet van « 5 366 500 000 frank » tot « 4 855 500 000 frank » teruggebracht.

(Vermindering met 511 000 000 frank.)

ART. 12.22. — *Utilisation des moyens de transport, etc.
(p. 15).*

Le crédit de « 8 396 900 000 francs » est ramené à « 6 938 400 000 francs ».

(Réduction de 1 458 500 000 francs.)

ART. 13.16. — *Acquisition de véhicules blindés légers de
reconnaissance (CVRT) (p. 16).*

Le crédit d'ordonnancement de « 220 000 000 de francs » est ramené à « 120 000 000 de francs ».

(Réduction de 100 000 000 de francs.)

ART. 13.17. — *Acquisition d'armement pour la défense
anti-aérienne (p. 16).*

Le crédit d'ordonnancement de « 848 000 000 de francs » est porté à « 998 000 000 de francs ».

(Augmentation de 150 000 000 de francs.)

ART. 13.18. — *Renouvellement des véhicules blindés de
combat d'infanterie (VBCI) (p. 16).*

Le crédit d'ordonnancement de « 1 229 000 000 de francs » est ramené à « 1 080 000 000 de francs ».

(Réduction de 149 000 000 de francs.)

ART. 13.34. — *Construction, aménagement et équipement
des bases aériennes (p. 16).*

Le crédit d'ordonnancement de « 40 000 000 de francs » est porté à « 90 000 000 de francs ».

(Augmentation de 50 000 000 de francs.)

ART. 13.38. — *Renouvellement des avions de combat (p. 17).*

Le crédit d'ordonnancement de « 8 400 000 000 de francs » est porté à « 10 200 000 000 de francs ».

(Augmentation de 1 800 000 000 de francs.)

ART. 13.72. — *Acquisition, renouvellement et modernisation
de moyens de transport, etc. (p. 17).*

A l'article 13.72.01, le crédit de « 743 200 000 francs » est ramené à « 742 500 000 francs ».

(Réduction de 700 000 francs.)

A l'article 13.72.02, le crédit d'ordonnancement de « 5 366 500 000 francs » est ramené à « 4 855 500 000 francs ».

(Réduction de 511 000 000 de francs.)

SECTIE 34

Militaire technische samenwerking

HOOFDSTUK III

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

ART. 34.07. — *Uitgaven van alle aard ten laste vallend van het Ministerie van Landsverdediging en die uitsluitend of hoofdzakelijk uit de aan de Republiek Zaïre en aan Rwanda verleende technische bijstand voortspruiten (blz. 21).*

Het krediet van « 483 100 000 frank » wordt tot « 447 400 000 frank » teruggebracht.

(Vermindering met 35 700 000 frank.)

SECTION 34

Coopération technique militaire

CHAPITRE III

Transferts de revenus à d'autres secteurs

Transferts de revenus à l'étranger

ART. 34.07. — *Dépenses de toute nature incombant au Ministère de la Défense nationale et résultant exclusivement ou en ordre principal de l'assistance technique accordée à la République du Zaïre et au Rwanda (p. 21).*

Le crédit de « 483 100 000 francs » est ramené à « 447 400 000 francs ».

(Réduction de 35 700 000 francs.)